

<DUO②英→日> 5~9

5. Equality is guaranteed by the Constitution.

6. He leaned against the pillar and gaze at the Statue of Liberty.

7. A woman passed by me giving off a subtle scent of perfume. It reminded me of my ex-girlfriend.

8. "Natto" smells awful but tastes terrific.

<DUO①英→日> 1~4

1. We must respect the will of the individual.

2. Take it easy. I can assure you that everything will turn out fine.

3. Let go of your negative outlook on life. Always maintain a positive attitude.

4. You should be fair to everyone regardless of national origin, gender, or creed.

<DUO①日→英> 1~4

1. 個人の意志は尊重しなければいけない。

2. 気楽にいけよ。
大丈夫、すべてうまくいくさ。

3. 悲観的な人生観を捨てて、
前向きな態度を常に持ち続けよう。

4. 生まれた国、性別、信条に関係なく、誰に対しても公平でなくてはならない。

<DUO②日→英> 5~8

5. 平等は憲法で守られている。

6. 彼は柱に寄り掛かって、自由の女神像をじつと見つめた。

7. 香水のほのかな香りを漂わせながら、一人の女性が僕の前を通りすぎた。前の彼女の匂いを思い出していました。

8. 納豆は臭いはひどいけれど味は最高。

16. 時々、"curve" の "影" と "carve" を混同してしまふ。

15. 「現代文学に詳しいですか？」
「ほとんど知りません。」

14. 以下の一節は有名な寓話からの引用です。

<DUO④日→英> 13~16
13. 山田さんがその心でかたおとき話をやさい日本語に翻訳した。

<DUO③日→英> 9~12

9. 「汗でびしょぬれたよ。」
「来ないで！臭いわ。シャワーを浴びて。」

10. ボブはひとく取り乱していて、現実と虚構の区別がほとんどできなかった。

11. まもなく出版になる彼の小説は、散文に彼の詩の才能を融合させたものだ。

12. 来月、その百科事典の最新版が出る。

12. An up-to-date edition of the encyclopedia will come out next month.

11. His new novel, which combines prose with his gift for poetry, is going to be published.

10. Bob was so beside himself that he could scarcely tell fact from fiction.

<DUO③英→日> 9~12
9. "I'm soaked with sweat." "Stand back! You stink. Take a shower."

<DUO④英→日> 13~16

13. Ms. Yamada translated the fascinating fairy tale into plain Japanese.

14. The following passage is quoted from a well-known fable.

15. "Are you familiar with contemporary literature?"
"I know next to nothing about it."

16. At times I confuse "curve" with "carve".

<DUO⑥英→日> 21~24

21. "What's this ugly object?" "This is a piece of abstract art!"

22. I begged Richie to lend me a hundred bucks, but he shook his head, saying, "I'm broke, too."

23. "I'm apt to buy things on impulse whenever something is on sale."

24. As it is, ordinary people cannot afford to purchase such luxuries. "So am I."

<DUO⑤英→日> 17~20

17. Don't be shy. Your pronunciation is more or less correct.

18. This article contains tips for those who are eager to increase their vocabulary.

19. His latest works are on display at the city hall. They are fabulous beyond description.

20. "Could you move over a little?" "Oh, sorry. I didn't realize I was taking up so much space."

<DUO⑥日→英> 17~20

17. 恥ずかしがらないで。あなたの発音はだいたい合ってます。

18. この記事には、語彙を本気で増やしたいと思う人々に役立つ情報が含まれています。

19. 彼の最新の作品が市庁舎で展示されているの。ことばにできないほど素敵よ。

20. 「少し詰めていただけませんか?」「あ、ごめんなさい。こんなに場所を取っていたなんて気が付きませんでした。」

<DUO⑥日→英> 21~24

21. 「この不格好な物体は何?」「これは抽象芸術の作品だよ!」

22. 100ドル貸してくれとリッチーに頼んだら、彼は「俺もお金がないんだよ!」と言って首を横に振った。

23. 「安売りをしているところでも衝動買いしてしまつたです。」
「私も。」
24. 実際のところ、普通の人々にはそんな贅沢品を購入する余裕はない。

< DUO ⑦ 日→英 > 25~28

25. 予期していた通り、失業率は3四半期連続で上昇した。

26. 出費を切り詰めない。だから、これからは使ったお金は一日単位で記録していくつもりだ。

27. いずれにせよ、組合側はある程度妥協しなければならない。

28. 有能な整備士は引、張りだ。だから、なかなかの賃金を稼げる。

< DUO ⑧ 日→英 > 29~32

29. 大統領は福祉改革を實行するための具体的な計画を発表した。

30. 彼の政策はきつと暗い結果を招くだろう。徹底的な見直しが必要だ。

31. 社会の高齢化が避けられないことは言うまでもない。

32. この表をご覧になって下さい。少年非行が深刻な割合で増加していることを示しています。

< DUO ⑦ 英→日 > 25~28

25. As we anticipated, the unemployment rate has risen three quarters in a row.

26. I have to cut down on my expenses, so from now on, I'm going to keep track of them on a dairy basis.

27. In any case, the union has to compromise to a certain extent.

28. Competent mechanics are in great demand, so they earn decent wages.

< DUO ⑧ 英→日 > 29~32

29. The president announced a concrete plan to carry out welfare reform.

30. His policy will no doubt lead to dismal consequences. It needs a thorough review.

31. It goes without saying that the aging of society is inevitable.

32. Please take a look at this chart. It indicates that juvenile delinquency is on the increase at an alarming rate.

40. 過去数年間その問題を見すごしていた報道機関が、
今では与らかと言えはそのことを重視しすぎている。

しすぎるというわけではない。

39. 核エネルギーの潜在的な危険性は、いくら強調しても

38. 実は、住民たちは放射能にさらされてきた。

37. 許可なくこの装置を操作することはできません。

<DUO⑩> 日→英 > 37~40

<DUO⑨> 日→英 > 33~36

33. 多くの商業地区では、数年間売りに出されている空き地
がたくさんある。

34. 大都市の人口密度が徐々に低下している。

35. ほぼ間違いなくこの先数年、出生率は減少の一途を
たどるだろう。

36. その発電所は遠く離れた郡に電気を供給している。

36. The power plant supplies the remote county with electricity.

decline steadily for years to come.

35. In all likelihood, the birthrate will continue to

decreasing.

34. The population density in the metropolis is gradually

33. In many business districts, there are a lot of
vacant lots which have been for sale for years.

<DUO⑨> 英→日 > 33~36

<DUO⑩> 英→日 > 37~40

37. You are not allowed to operate this device without
permission.

38. In fact, the inhabitants have been exposed to
radiation.

39. One cannot emphasize too much the potential danger
of nuclear energy.

40. For years the press overlooked the problem. But now,
if anything, they are making too much of it.

48. それらの錠剤の効果は強烈だが持続性は無い。

↑↑↑

47. インフルエンザの流行で、現在までに200人も人が

46. 彼らには、けがに対する補償を受ける権利がある。

↑↑↑

45. 弁護士は依頼人に、保険会社に対して法的手段を

<DUO⑫> 日→英 > 45~48

<DUO⑪> 日→英 > 41~44

41. 穀物を栽培するだけでなく、その農場経営者は食料雑貨店も経営している。

42. その研究所は1960年代後半に設立された。

43. スターさんに直接相談したらどうですか？ この辺りでは文句なしでいちばん有名な弁護士ですよ。

44. 念のためにメモしておきます。記憶力が悪いから。

a bad memory.

44. I'll write it down just in case, because I have

43. Why don't you consult Start in person? He's by far the most prominent attorney around here.

42. The research institute was established in the late 1960s.

a grocery store.

41. As well as cultivating grain, the farmer runs

<DUO⑪> 英→日 > 41~44

<DUO⑫> 英→日 > 45~48

45. The lawyer recommended that his client take legal action against the insurance company.

46. They are entitled to be compensated for their injuries.

47. So far, no less than 200 people have died of the flu epidemic.

48. The effect of those pills is intense but brief.

56. その生物学者は自分の歴史的発見に誇りを持っており、そのことを臆することなく口に出す。

55. 進化論は私の想像力の範囲を超えている。

54. クジラは哺乳動物に分類される。

111ではない。

53. クローニング技術は人間にはもちろん、牛にも応用しては

<DUO⑦> 日→英 > 53~56

<DUO③> 日→英 > 49~52

49. 彼は爪を噛む癖がある。
あれには本当にぞっとするよ。

50. うちの息子を抱こうとしたときに、おばあちゃんは腰を痛めた。

51. 肩が凝るなら、薬草治療を試してごらんよ。

52. 医学の飛躍的發展は人類全体に多大な恩恵をもたらしてきた。

<DUO⑨> 英→日 > 49~52

49. He has a habit of biting his nails. It's absolutely disgusting.

50. My grandma strained her back when she bent down to hug my son.

51. If you have a stiff neck, try an herbal remedy.

52. Medical breakthroughs have brought about great benefits for humanity as a whole.

<DUO⑭> 英→日 > 53~56

53. We can't apply cloning techniques to cattle, let alone human beings. It's forbidden.

54. Whales are classified as mammals.

55. The theory of evolution is beyond the reach of my imagination.

56. The biologist is proud of his historic discovery and doesn't mind boasting about it.

<DUO ⑩ 英→日> 61~64

61. Little by little, my son-in-law is recovering from stomach cancer, and now he is in good spirits.

62. "This is fake, isn't it?" "Hey, it's a genuine antique." "No way!"

63. "Anything else?" "That's it." "For here or to go?" "To go."

64. "How much is this rug?" "\$100 including tax." "Ok, I'll take it."

<DUO ⑤ 日→英> 57~60

57. 倫理的な理由から、彼らはいわゆる遺伝子治療に反対している。

58. その病気の初期症状は高熱と喉の痛みです。

59. 脳の構造は複雑だ。

60. 病気のために年次会議を欠席した代表者もいた。

<DUO ⑮ 英→日> 57~60

57. On ethical grounds, they are opposed to so-called gene therapy.

58. The initial symptoms of the disease are fever and a sore throat.

59. The structure of the brain is complex.

60. Owing to illness, some representatives were absent from the annual conference.

<DUO ⑯ 日→英> 61~64

61. 私の娘婿は徐々に胃癌を克服し、今は明るく元氣だ。

62. 「これ、偽物だぞ?」「何言ってるの。本物の骨董品だよ。」「まさか!」

63. 「ほかにご注文は?」「それだけです。」「こちらでお召し上げますか?」「持ち帰りします。」

64. 「この敷物ははいくらですか?」「税込7千で100ドルです。」「じゃあ、これにします。」

67. Delivery service is available to our customers for a slight extracharge.
68. "It's on me." "No. You treat me every time we eat out." "Well, okay. Let's split the check then."

66. He got out of the cab in haste, saying, "Keep the change."

65. I don't think those pants look good on you. Try these on. They're really in now!

<DUO⑬ 英→日 > 65~68

<DUO⑱ 英→日 > 69~72

69. While I was hanging out at the mall, I ran into Ken.

70. I was short of cash, so I withdrew the \$100 that I had deposited in my bank account last week.

71. On her way home she was robbed of her purse.

72. "That's odd! Tell me how it happened."
"I'll explain it to you later."

72. 「これは変だわ。どうしてそんなことが起きたのが教えて。」
「後で説明するよ。」

71. 彼女は帰宅途中に110ポンドを奪われた。

70. 現金が足りなかったため、先週口座に入れた100ドルを引き出した。

69. ショッピングセンターをぶらぶらしていたら、偶然ケンに会った。
<DUO⑱ 日→英 > 69~72

<DUO⑰ 日→英 > 65~68

65. そのパンツはあなたに似合わないと思う。こっちをみてください。今すごく流行っているのよ。

66. 彼は「おつりはいいです」と言っ、急いでタクシーを降りた。

67. 当店のお客様は、わずかな追加料金で配達サービスを利用できます。

68. 「これは僕のおごり。」 「だめよ。外食のときはいつもおごってもらっているし。」 「うーん、わかった。じゃあ割り勘にしよう。」

76. The chairman cut me off, saying, "Time to wind things up. Let's take a vote."

75. Now that I've found that there's no one to turn to, I'll have to stand on my own two feet.

74. As the proverb goes, "The end justifies the means."

73. My parents gave me a 6 pm curfew as a punishment because I broke my promise.

<DUO⑱ 英→日 > 73~76

<DUO⑳ 英→日 > 77~80

77. We exchanged frank opinions in the meeting, but consensus is yet to be reached regarding this matter.

78. "Do you agree or disagree with him?"
"I'm on his side."

79. Strictly speaking, his view differs somewhat from mine.

80. Could you go over it again? I couldn't make out what you were getting at.

80. もう一度詳しく説明していただけますか？ お話の意図がわかりませんでした。

79. 厳密に言えば、彼の見解は私のものとはいくら異なる。

78. 「あなたは彼と同じ意見？ それも違いの？」
「彼のほうを支持するよ。」

77. 我々は会議で率直な意見を交わしたが、この件に関してはまだ全体の意見がまとまらない。

<DUO㉑ 日→英 > 77~80

<DUO⑲ 日→英 > 73~76

73. 私が約束を破ったので、罰として両親に門限を6時にされた。

74. ことわざにある通り、「嘘も方便（目的が手段を正当化する）」。

75. 誰も頼れる人がいないとわかったから、自分の力でやっていくしかない。

76. 議長は私の話を遮って、「話し合いはここまでにして決を採りましょう。」と言った。

完全な失敗に終わった。

88. 皮肉なことだが、彼らの最善の努力にもかかわらず、任務は

期待に応えられなかった。

87. 私たちは彼が相手に勝つことを期待したが、彼はその

には機能しないと思います。

86. あなたの考えは理論上はすばらしいけれど、実際

85. 客観的に見れば、前者は後者よりも劣っている。

<DUO 22> 日→英 > 85~88

<DUO 21> 日→英 > 81~84

81. 僕の案を支持してくれる人は最初は誰もいなかったけれど、最後にはみんなを説得して賛同してもらうことができた。

82. 「君の不屈の努力、勇気、そして知恵には感心するよ。」
「お世辞でもうれしいわ!」

83. とうするかを決めるとき、僕は論理ではなく本能を当てにする。

84. 彼は独創的かつ賢明な解決策を考え出し、直ちにそれを実行に移した。

and immediately put it into practice.

84. He came up with an ingenious, sensible solution

on instinct.

83. In making a decision, I rely not on logic but

"You flatter me!"

82. "I admire your perseverance, courage and wisdom."

talked everyone into going along with my plan.

81. No one backed me up at first, but eventually I

<DUO 21> 英→日 > 81~84

<DUO 22> 英→日 > 85~88

85. From an objective viewpoint, the former is inferior to the latter.

86. Your idea sounds marvelous in theory, yet I don't think it will work in practice.

87. We expected him to defeat his opponent, but he failed to live up to our expectations.

88. Ironically, despite their best endeavors, their mission resulted in complete failure.

92. 機内への可燃物の持ち込みは禁止されています。

91. あなたの強固な支援がなかったら、その取引は成立しなかったでしょう。感謝しています。

90. 彼女にはどんな障害をも克服できるすばらしい能力がある。

89. 実地経験の不足は彼女の天賦の才能で補える。

<DUO②③ 日→英> 89~92

<DUO②④ 日→英> 93~96
93. ちよとした事故が原因で、私たちのツアーの行き先が変更になりました。
94. 飛行機が爆発して海に墜落し、乗っていた全員が死亡した。
95. 彼らは昼夜休むことなく、その墜落事故の原因を調査している。
96. 不幸にも、その大惨事で生き残った乗客はほとんどいなかった。

<DUO②③ 英→日> 89~92
89. Her genius makes up for her lack of firsthand experience.

90. She possesses a great capacity for overcoming any obstacle.

91. Without your solid support, the deal would have fallen through. I'm grateful to you.

92. Bringing flammable items into the cabin is prohibited.

96. Unfortunately, few passengers survived the catastrophe.

95. They are working around the clock looking into the cause of the crash.

94. The plane blew up and plunged into the ocean, killing all the people on board.

93. Our flight to Vienna was delayed on account of a minor accident.

<DUO②④ 英→日> 93~96

100. 車両は欠陥がないか3ヶ月に1度検査される。

99. ある意味、その惨事の責任は彼にある。

98. 全従業員を代表いたしまして、犠牲者の方々に対してお悔やみを申し上げたいと存じます。

97. 航空評論家が統計を詳細に分析した。

<DUO 25 日→英> 97~100

<DUO 26 日→英> 101~105

101. うちの光熱費がそんな額になって13のを知ってびっくりした。

102. 水道の栓を閉めなさい! とお母さんがお父さんに向かって叫んだ。

103. 食べ物物が腐らないように蓋をし、カギ閉めなさい。

104. 「ハサミを貸していただけます?」 「もちろん。はいどうぞ。」

105. 針と糸の代わりに透明な接着剤を使っても結構です。

105. You can substitute some transparent glue for a needle and thread.

104. "Can I borrow your scissors?" "Sure, here you are."

103. Tighten the lid so the food doesn't go bad.

102. "Turn the faucet off!" mom yelled in a rage.

101. I was amazed to see that our utility bills came to so much!

<DUO 26 英→日> 101~105

<DUO 25 英→日> 97~100

97. The aviation expert analyzed the statistics in detail.

98. On behalf of all the staff, I'd like to express our sympathy for the victims.

99. In a sense, he is to blame for the disaster.

100. The vehicles are inspected for defects every three months.

109. "What should we do with the leftovers?" "Keep them in the fridge for now. I'll heat them in the microwave later."

108. Add some flour to the mixture and stir it until it becomes thick.

107. I'm getting rid of this leather jacket because it's worn out at the elbows.

106. I dyed this fabric and it shrank.

<DUO②⑦ 英→日 > 106~109

<DUO②⑧ 英→日 > 110~112

110. I could have laid out all that money on a new PC, but on second thought I decided to put some aside for a rainy day.

111. A cell phone has become something of a necessity, and I can't do without one.

112. No sooner had I sat back and relaxed than my wife asked me to do the chores.

110. 新しいパソコンに全額つき込もうと思いましたが、考え直して、まだかゝるべきのために多少は残しておきました。

<DUO②⑧ 日→英 > 110~112

<DUO②⑦ 日→英 > 106~109

106. この織物を染めたら縮んでしまった。

107. この革のジャケットは処分するよ。両肘の部分がすり減って穴があいているから。

108. その混ぜ合わせたものに小麦粉を加えて、とろみがつくまでかき混ぜましょう。

109. 「残り物をどうしよう?」「とりあえず冷蔵庫に入れておいて。後で電子レンジで温め直すよ。」

112. 夫にゆとり座ってくろさいだ途端、妻に雑用を頼まれた。

111. 携帯電話は必需品になったことだし、それなしではやっていけない。

120. As a rule, twins have a lot in common.

119. Dolly resembles her big sister in every way.
You can't tell them apart.

118. Our neighbor told us off for making a mess in his yard.

117. "Can you keep an eye on my kids for a while?"
I need to pick up Ken. "No problem."

<DUO 30 英→日> 117~120

<DUO 29 英→日> 113~116

113. She laid the baby down and lay down beside him.

114. Put this stuff away! It's in the way.

115. When the kids made believe they were dinosaurs, they were scolded by their mother.

116. After he bumped into the shelf, the priceless china fell and shattered into fragments.

116. 彼が棚にぶつかって、とても高価な陶磁器が落ちて粉々に割れてしまった。

115. 子どもたちが恐竜ごっこをしていたら、お母さんに叱られた。

114. ここにあるものを片付けなさい。邪魔だ。

113. 彼女は赤ちゃんを寝かせて自分も隣に横になった。

<DUO 29 日→英> 113~116

<DUO 30 日→英> 117~120

117. 「うちの子たちをちょっと見てもらえます? ケンを迎えに行かないといけないうの。」 「いいよ。」

118. 隣の家の人が庭をめちゃくちゃにされると、私たちにがみがみ説教した。

119. ドリーはあらゆる面でお姉さんにそっくりだ。二人を見分けることはできないよ。

120. 概して、双子には似たところが多い。

128. 彼の60歳のいとこが湖畔の不動産を相続した。

こちらはありませんから。

127. 家具が安ければ、どんなマンションでも構いません。

126. たった一つの家具を除けば、講堂はがらんどうだった。

取り戻した。

125. 彼は空腹と疲労で気を失ったが、しばらくして意識を取り戻した。

<DUO 32> 日→英 > 125~128

<DUO 31> 日→英 > 121~124

121. 血洗いとかが洗濯とかが、そういうことにはもううんざり!

122. 時間があいたときの一番の楽しみは浜辺の散歩です。気持ちいいですよ。

123. 「私、もうたたくた。日陰で休憩しましょう。」「そうだね。」

124. 「ボブ、この自動販売機、故障してるわ。」
「何だって! 喉が渴いて死にそうだよ!」

122. My favorite pastime is strolling along the shore. It's pleasant.

121. I'm tired of doing the dishes, doing the laundry, and so on!

<DUO 30> 英→日 > 125~128

125. He fainted with hunger and fatigue, but came to after a while.

126. The auditorium was empty except for a single piece of furniture.

127. Any apartment will do as long as the rent is low. I'm not particular about it.

128. His sixty-year-old cousin inherited a piece of real estate by a lake.

123. "I'm exhausted! Let's take a break in the shade." "Why not?"

124. "Bob, this vending machine is out of order." "Oh no! I'm dying of thirst!"

136. 世界での競争力を維持するためには、日本は大幅な規制緩和に真剣に着手しなければならぬ。

132. Japan imports various raw materials and exports manufactured goods.

135. 要するに、その規制の目的は国内産業の保護だ。

131. There are a number of factors discouraging us from investing in stocks.

134. 世界はかつてない危機に直面している。

130. Lucy resented the aggressive salesman trying to make her sign the contract.

捨ててきた。

133. 経済発展の過程で、日本はその伝統的価値観を

129. So much for small talk. Let's get down to business.

<DUO ③④ 日→英> 133~136

<DUO ③③ 英→日> 129~132

<DUO ③③ 日→英> 129~132

<DUO ③④ 英→日> 133~136

129. 雑談はこの辺にして、本題に入りましょう。

133. In the course of its economic development, Japan has abandoned its traditional values.

130. ルーシーは、契約書にサインさせようとする強引な販売員に腹を立てた。

134. The world is faced with an unprecedented crisis.

131. 私たちの株式投資への意欲をそくような要因がかなりある。

135. In short, the purpose of the regulations is to protect domestic industries.

136. In order to keep up its competitiveness in the world, Japan must undertake sweeping deregulation in earnest. 132. 日本は様々な原料を輸入し、工業製品を輸出している。

140. 彼らは攻撃を逃れる安全な場所を探したが、隠れる場所はどこにもなかった。

139. 英国の君主制は廃止されるべきだと言う人もいるけど、あなたはどうか思う？

138. 議会は発展途上諸国に財政援助を行うことを決議した。

137. 危機にさらされ、わらにもすがる思いでいる人々を、私たちは放っておけない。

< DUO 35 日 → 英 > 137 ~ 140

141. 軍縮において、両国が大きな進展を遂げる見込みはほとんどない。

< DUO 36 日 → 英 > 141 ~ 144

142. 交渉は進行中だ。そろそろ正念場を迎えるだろう。

143. 奴隸たちは自分たちの運命を変えたいと切望していた。

144. 貴族たちは思うがままに特権を乱用した。

144. The aristocrats abused their privileges to their heart's content.

143. The slaves were anxious to alter their destinies.

142. The negotiations are under way. Before long, they will enter a crucial phase.

141. There's little prospect that the two countries will make significant progress in disarmament.

< DUO 36 英 → 日 > 141 ~ 144

137. We cannot turn our backs on desperate people who are at risk.

< DUO 35 英 → 日 > 137 ~ 140

138. The parliament decided to provide developing countries with financial aid.

139. Some say the British monarchy should be abolished. What do you think?

140. They sought shelter from the attack but found no place to hide.

を向いた。失礼だ!

152. 僕たちがほめ言葉をかけたのに、彼は顔をしかめてそば

振る舞うのだ。

151. 彼のごとは大嫌い! まるで自分が大物であるかのやうに

意を抱いている。

150. 彼らはリチャードの富と地位に対する嫉妬から、彼に敵

ニツクの方はままと逃れた。

149. ニツクと僕がテストでカンニングしたとき、僕は停学処分。

<DUO 38> 日→英 > 149~152

<DUO 37> 日→英 > 145~148

145. 結局、革命それ自体は何の成果ももたらさなかった。

146. ボブが「それには反対だ!」と言って会話に割り込んで来た。

けれども、誰も耳を貸さなかった。

147. 私たちは彼の順番をわざと飛ばした。

148. 誰かがいじめられているのを見たのに、彼は見ないふりを

した。

a blind eye.

148. He saw someone being bullied, but he turned

147. We skipped his turn on purpose.

146. Bob cut in on our conversation, saying, "I'm against

it!" But everybody ignored him.

145. The revolution in itself, bore no fruit, after all.

<DUO 37> 英→日 > 145~148

<DUO 38> 英→日 > 149~152

149. When Nick and I cheated on an exam, I was suspended from school. As for Nick, he got away with it.

150. They are hostile to Richard because they are jealous of his wealth and status.

151. I hate him! He believes as if he were somebody.

152. In spite of our compliments, he frowned and turned away. He was so rude!

156. Please hand in your assignment via e-mail no later than 5:00 PM on June 10.

155. "Don't beat around the bush! What am I supposed to do?" "Just wait and see. Time will tell."

154. The more stubborn you are, the more isolated you become.

153. He claimed that the enormous property was at his disposal.

<DUO④① 英→日 > 157~160

157. Joe is anything but diligent. That's why he flunked math again.

158. His thesis doesn't make sense. To begin with, its theme is obscure.

159. His essay was concise and to the point.

160. "How are you going to deal with this complicated problem?" "Leave it to me! It's a piece of cake."

160. 「この複雑な問題をどう処理するつもり?」
「任せといて。朝飯前さ。」

159. 彼の小論文は簡潔で要領を得ていた。

158. 彼の論文は意味不明。第一、主題が曖昧だ。

したんだ。

157. ジョーが勤勉な人でない。だからまた数学を落と

<DUO④② 日→英 > 157~160

<DUO③⑨ 日→英 > 153~156

153. その莫大な財産は自分が自由にできるものだ、と彼は主張した。

154. 頑固になればなるほど孤立するよ。

155. 「遠回しな言い方はやめてくれ! 僕にどうしろて言うんだ?」
「慌てずに待つしかありません。時間が経てばわかります。」

156. 課題は電子メールで6月10日の午後5時までに提出して下さい。

168. 樽の底にとても小さなひびがあるのを見つけた。

167. 体積を計算する場合は、縦と横と深さを掛けます。

166. 何よりもまず、公式を暗記して下さい。

165. とりわけ、科学用語には厳密な定義が要求される。

<DUO ④② 日→英> 165~168

<DUO ④① 日→英> 161~164

161. 「ニック、これを提出する前にざっと目を通して欲しいの。」
「ごめん、今、手が離せないんだ。」

162. 「締め切りに間に合わなかったらどうなる？」
「ま、と彼に怒られるぞ！」

163. 字が汚いことを別にすれば、君の要約は完璧だ。

164. その前提が妥当かどうかよく考えるべきだ。

164. You ought to think over whether the promise is valid or not.

163. Your summary leaves nothing to be desired apart from the terrible handwriting.

162. "What if I don't meet the deadline?"
"I bet he'll get mad at you!"

161. "Nick, I want you to look this over before I turn it in." "Sorry, but I have my hands full right now."

<DUO ④① 英→日> 161~164

<DUO ④② 英→日> 165~168

165. Above all, scientific terms call for precise definitions.

166. First of all, learn the formula by heart.

167. To calculate the volume, multiply the length by the width by the depth.

168. Tiny cracks were found in the bottom of the barrel.

176. The exact temperature is 22.68 degrees Celsius.

172. 「インストルメント、て何ですか？」
「例えば、温度計や気圧計とかの計器がそうです。」

175. This substance is mostly composed of hydrogen and oxygen.

171. 「この顕微鏡、どこがおかしなところか。修理してもらえないか。」
「見せて。僕が直せるかも。」

174. Muscle tissue consists of a vast number of cells.

170. マイルは実用的な技能よりも学問的なことのほうに興味がある。

173. The minute particles are barely visible to the naked eye.

169. この章では幾何学の概念に焦点をあてます。

<DUO ④④ 英→日> 173~176

<DUO ④③ 日→英> 169~172

<DUO ④④ 日→英> 173~176

<DUO ④③ 英→日> 169~172

173. その微粒子は肉眼でもかるうじて見える。

169. This chapter will focus on the concepts of geometry.

174. 筋肉組織はおびただしい数の細胞から成っている。

170. Phil is much more interested in academic subjects than in practical skills.

175. この物質は主に水素と酸素でできている。

171. "Something's gone wrong with this microscope. I need to have it repaired." Let me see it. Maybe I can fix it."

176. 正確な気温はセ氏 22.68度です。

172. "What is 'an instrument'?" "For instance, a gauge, such as a thermometer or a barometer."

180. 彼の甥は、謙虚で思いやりのある人になるように育てられた。

179. 偶然その人に出会ったの。優しくて頭もいいの。おまけに独身!

178. ナオミに一目惚れした。3ヶ月後、思い切って彼女にプロポーズしてみたが振られてしまった。

177. 「ナオミは自分の完璧なスタイルをひけらかしたがる。私も彼女みたいに痩せていければなあ。彼女が羨ましいわ。」「ダイエットすれば、

177. 「ナオミは自分の完璧なスタイルをひけらかしたがる。私も彼女みたいに痩せていければなあ。彼女が羨ましいわ。」「ダイエットすれば、

< DUO ④⑤ 日→英 > 177~180

181. 私の両親にボブを紹介したら、二人ともすぐに彼のことか好きになった。

182. 人は外見ではなく、むしろ中身で判断されるべきだ。

183. 「大切なのは肩書きなんかじゃない。絶対そいつと、ボブは語気を強めて言った。

184. 自分の方で成功できなかった人が言ったように、「先見の明のある人は最後には成功する。」

< DUO ④⑥ 日→英 > 181~184

< DUO ④⑤ 英→日 > 177~180

184. As a self-made man put it, "A man of vision will make good in the end."

183. "It's not your title that counts. That's for sure!" exclaimed Bob.

182. People should be judged not so much by how they look as by who they are.

181. I introduced Bob to my folks, and they took to him at once.

< DUO ④⑥ 英→日 > 181~184

177. "Naomi likes to show off her perfect figure. I wish I were thin like her." "You could go on a diet."

178. I fell in love with Naomi at first sight. Three months later, I took a chance and proposed to her, but she turned me down.

179. I met the man by chance. He's gentle and smart. What's more, he's single!

180. His nephew was brought up to be modest and considerate.

188. さらに厄介なことに、彼は私たちに迷惑をかけていることを
わからせている。

187. 彼のことを笑わずにはいられない。ほかの間違った解釈返
すからね。きっと彼は懲りないんだろな。

僕にはわからぬ。

186. いったいなぜみんながそれ程までにボクを軽蔑するのか、

185. 若さが永遠のもではないことを忘れてはいる。

<DUO(47) 日→英 > 185~188

<DUO(48) 日→英 > 189~192

189. 慌てていたから、手袋を間違えて裏返しにはめてしまった。

190. テイブはデブでドジ。浅い小川を飛び越えたときに、つま
ずいて足首を捻挫したんだ。

191. 「僕、高所恐怖症なんだ。」 「弱虫。！」

192. 消極的なその男性が、人前で自己表現をすることは
まずない。

192. The passive man seldom, if ever, expresses himself in public.

191. "I'm scared of heights." "You're a coward!"

190. Dave is fat and clumsy. When he leaped over the shallow stream, he stumbled and twisted his ankle.

inside out by mistake.

189. Since I was in a hurry, I put my gloves on

<DUO(48) 英→日 > 189~192

<DUO(47) 英→日 > 185~188

185. Keep in mind that youth is not eternal.

186. I can't figure out why on earth everybody feels so much contempt for Bob!

187. I can't help laughing at him because he keeps on making stupid mistakes. He'd be the last person to learn his lesson.

188. To make matters worse, he isn't even conscious of annoying us.

200. 確かに、私たちは時々口げんかもしますが、普段は仲よくやって

199. 彼女は我慢しきれなくなり、襟首をつかんで、彼を叩きました。

198. 彼が私の目を見ようとしなかったので、何かを隠して隠して

197. ボブはマンガが好きだけど、僕にはそれほどいいものとは思えない。実際、つまらない。

<DUO 50 日→英> 197~200

<DUO 49 日→英> 193~196

193. 迷信はすべて根拠のないものだというのが、ニックに言われてよくわかった。

194. 注射のことを考えると、怖くて震えてしまう。

195. ボブは根が怠け者だから、与えられた仕事をしばしば怠る。

196. ボブが働いている間、ジェニファーは家でくだらないメロドラマに夢中になっていた。

196. While Bob was at work, Jennifer was at home absorbed in silly soap operas.

195. Since Bob is lazy at heart, he frequently neglects his duties.

194. I tremble with fear at the thought of an injection.

193. Nick convinced me that all superstitions are irrational.

<DUO 49 英→日> 193~196

<DUO 50 英→日> 197~200

197. Bob likes cartoons, but I don't think much of them. As a matter of fact, they're boring.

198. It occurred to me that he was holding something back, because he wouldn't look me in the eye.

199. When her patience gave out, she grabbed his collar and swore at him.

200. I must admit we quarrel every now and then, but generally we're on good terms with each other.

208. You should confess your sins rather than conceal them.

204. ジェニファーがじっと立っている間、ボブは歩道を行ったり来たりしていた。

207. "You betrayed me!" "Please forgive me. How can I make it up to you?" "I'll get even!"

203. うちには泊められないわ。一応には、時々お父さんが泊るとやって来るから。

206. Come on! Don't get so emotional, Lisa. I didn't mean to hurt you. Let's talk it over.

202. ちよと待って。すぐ戻るから。切らないでよ!

205. "Let's make up, Lisa. Stop taking me for granted!" "We're through for good this time. I mean it!" "おちよん!!! わた。気兼ねなく!"

201. "君の家に寄ってもいいかい?"

<DUO ② 英→日 > 205~208

<DUO ⑤ 日→英 > 205~208

205. 「仲直りしようよ、リサ。」「私がいって当然だなんて思わないで。私たち、今度は永遠に終わりよ。本気なんだから!」

<DUO ⑤ 英→日 > 201~204

201. "Do you mind if I stop by your house?" "No, not at all. Be my guest!"

206. おい! リサ。そう感情的になるなよ。君を傷つけるつもりじゃなかったんだ。じっくり話し合おう。

202. Hold on. I'll be right back. Don't hang up!

207. 「私を裏切ったわね!」「許してくれよ。どうしたら埋め合わせができるかなあ?」「仕返してやるっ!」

203. I can't put you up. For one thing, my dad drops in on me from time to time.

208. 自分の罪は隠しておかずに告白したほうがいい。

204. While Jennifer was standing still, Bob was pacing back and forth along the sidewalk.

216. He recalled that a collision had been avoided by sheer luck.

215. A truck driving ahead of me skidded, turned over, and scattered its load all over the road.

214. The other day I ran out of gas in the middle of a busy Interstate.

213. As usual, Mike turned up on time. He's very punctual.

<DUO 54 英→日 > 213~216

210. Bob sticks to his moral principles and believes that honesty pays off in the long run.

211. "Cheer up! You couldn't help it." "I did my best." "I know. Don't dwell on the past. You can start over!"

212. "Jane, please do me a favor and give me a ride to Times Square." "I wish I could, but I'm tied up right now."

216. 衝突を避けられたのは運が良かっただけ、と彼は回想した。to Times Square. "I wish I could, but I'm tied up right now."

212. 「ジェーン、タイムズ・スクエアまで乗せて行って欲しいんだけど。『そしてあげたいのは山々だけど、今、全然時間がないの。』

211. 「元気を出して。仕方ないわ。」「やるだけのことはやったんだ。」「わかってる。過ぎたことにくよくよしないで。やり直せるわよ!」

210. ボブは自分の道徳的信条を曲げない男だ。正直でいれば最後には報われると信じている。

209. 約束は『守りなさい。そくしないと評判を落としますよ。』

<DUO 53 日→英 > 209~212

213. 11時のように、マイクは時間通りに現れた。本当に時間に正確な人だ。

210. Bob sticks to his moral principles and believes that honesty pays off in the long run.

211. "Cheer up! You couldn't help it." "I did my best." "I know. Don't dwell on the past. You can start over!"

215. 私の前を走っていたトラックがスリッパとして横転し、積荷を路面いっばいに散乱させた。

216. 衝突を避けられたのは運が良かっただけ、と彼は回想した。to Times Square. "I wish I could, but I'm tied up right now."

<DUO 52 日→英 > 213~216

<DUO 53 英→日 > 209~212

224. 火星にはかつて原始的な生物が存在していたと彼は
カ説している。

そこになった。

223. ヒットルがなくなった救急車が、危うく歩行者をひき

222. 「いつかしたよ。手を貸してくれる？」
「喜んで。」

<DUO 56> 日→英 > 221~224
221. 「おい。渋滞にはまってたよ!」
「熱くならないで。ジョー。近道しましょう。時間までには着けるわ。」

<DUO 55> 日→英 > 217~220
217. 緊急の際には、すぐに私の代理人と連絡を取って下さい。

218. 「シェーン、俺たちはどこに向かっているんだ?」
「迷ったみたい。違う方向に来ちゃったわ。」
「何だよ。車を止めてくれ!」

219. 僕のさびついたフードが故障して、交差点をふさいで
しました。
220. 表面に細かい傷やへこみがたくさんあるから、磨いても
無駄だよ。

220. There are so many fine scratches and dents on
its surface, it's no use polishing it.

219. My rusty Ford broke down, obstructing the intersection.

218. "Jane, where are we heading?" "I think we're lost."
We went in the wrong direction. "Damn! Pull over!"

<DUO 55> 英→日 > 217~220
217. In case of an emergency, get in touch with my
agent right away.

<DUO 56> 英→日 > 221~224
221. "Hey, we're stuck in a traffic jam!" "Chill out,
Joe. Let's take a shortcut! We'll get there in time."

222. "I've got a flat tire. Can you give me a hand?"
"I'd be glad to."

223. The ambulance went out of control and came close
to running over a pedestrian.

224. He contends that primitive life once existed on Mars.

なごした。

232. 毛皮のコートのために動物を罠で捕獲するのは残酷

231. 赤道は地球を二つの半球に分ける。

expand infinitely.

227. Many astronomers assume that the universe will

zero gravity.

226. They conducted a series of experiments under

230. 大洪水で現地の交通網が麻痺した。

された。

229. 滅亡の危機に瀕した地球を守ろうと、ある基金が設立

225. The crew is busy preparing for the voyage into

outer space.

<DUO 57 英→日> 225 ~ 228

<DUO 58 日→英> 229 ~ 232

<DUO 58 英→日> 229 ~ 232

<DUO 57 日→英> 225 ~ 228

229. A fund was set up with a view to preserving our endangered planet.

225. 乗組員たちは宇宙への航海の準備に忙しい。

230. The massive flood paralyzed the local transportation network.

226. 彼らは無重力状態で一連の実験をおこなった。

231. The equator divides the globe into two hemispheres.

227. 多くの天文学者は、宇宙は無限に膨張を続けていくものと考えている。

232. I think it's cruel to trap animals for fur coats.

228. 宇宙飛行士たちは自然と沸き起こった拍手で迎えられた。

228. The astronauts were greeted with spontaneous applause.

240. A satellite was launched into orbit to monitor melting glaciers.

239. The committee called on all nations to work side by side to curb air pollution.

238. The destruction of the ozone layer affects the environment.

237. It is said that global warming is directly related to carbon dioxide emissions.

<DUO 60 英→日 > 237~240

<DUO 59 英→日 > 233~236

233. The organization plays a principal role in wildlife conservation.

234. Many fragile species are on the verge of extinction.

235. The prolonged drought did severe damage to the crops.

236. Tropical rain forests are quickly disappearing on a global scale. In part, it's due to acid rain.

236. 熱帯雨林の消滅が地球規模で急速に進んでいます。その原因の一つは酸性雨です。

235. 長引く干ばつが収穫に甚大な被害をもたらした。

234. 多くの弱い生物種が絶滅の危機に瀕している。

233. その団体は野生動物の保護において、最も重要な役割を果たしている。

<DUO 59 日→英 > 233~236

<DUO 60 日→英 > 237~240

237. 地球温暖化は、二酸化炭素の排出と直接の関係があると言われている。

238. オゾン層の破壊は環境に影響を及ぼす。

239. 委員会は、大気汚染を抑制するために互いに協力し合うよう各国に要請した。

240. 溶け続ける氷河を監視するために、人工衛星が軌道に打ち上げられた。

249. この地理的特徴は、私たちの県のそれと似ている。

248. パナマ運河は大西洋と太平洋を結びつけている。

247. その活火山は周期的に噴火する。

246. 湿気の多い気候はその半島の特色です。

245. 良い収穫を得るために、肥沃な土壌が不可欠だ。

<DUO ② 日→英> 245~249

<DUO ⑬ 日→英> 241~244

241. 石油は天の恵みであると同時に災いのもともであると、その生態学者は我々にくり返し警告してきた。

242. その大陸は化石燃料が豊富だ。

243. その地域は鉱物資源が比較的豊かだ。

244. 小麦はこの地域の農業生産高のおよそ3分の2を占めて
いる。

244. Wheat accounts for approximately two-thirds of agricultural production in the area.

243. The region is relatively rich in mineral resources.

242. The continent is abundant in fossil fuels.

241. The ecologist has warned us time and again that petroleum is not only a blessing but also a curse.

<DUO ⑥ 英→日> 241~244

<DUO ② 英→日> 245~249

245. Fertile soil is indispensable for a good harvest.

246. A humid climate is characteristic of the peninsula.

247. The active volcano erupts at regular intervals.

248. The Panama Canal connects the Atlantic with the Pacific.

249. The geographical features here are similar to those of our prefecture.

れる。

256. For the most part, modernization is identified with westernization. 253. The weather forecast says the typhoon is likely to accelerate and approach the coast.

255. 「雲が濃いな。」

「本当ね。でも、天井このあたりは暗れるわ。」

251. A devastating earthquake hit the state capital, leaving tens of thousands of residents homeless.

「それがどうしたの？ 私にしてはひどいことだわ。」

254. 「試合が中止になるからスコアが、まだ決まらないうた。」

< DUO ⑥④ 日→英 > 254 ~ 256

< DUO ⑥③ 日→英 > 250 ~ 253

< DUO ⑥③ 英→日 > 250 ~ 253

< DUO ⑥④ 英→日 > 254 ~ 256

250. たいいてい、飢饉になると疫病も発生する。

254. "It's still up in the air whether the game will be called off or not." "So what? It makes no difference to me."

251. 壊滅的規模の地震が州都を襲い、数万人の住民が家を失った。

255. "It's foggy, isn't it?" "It sure is. But chances are it'll clear up later on."

252. 「気をつけるっ！ 天井が崩れかけてるぞ！」

256. For the most part, modernization is identified with westernization.

253. 台風は速度を上げて沿岸に接近しそうだと天気予報では言っている。

264. ますます多くの人が、その媒体の双方向的な性質を利用しようと躍起になっている。

260. My income is not adequate to provide for my family of four, but we have to make the best of it.

263. 技術は急速に進歩するので、遅れを取らずに21世紀に追いつくのは大変だ。

259. Household appliances are becoming more convenient day by day.

262. 遅れずに21世紀に追いつくのは大変だ。

261. ホムウェアの人気の内容は内容次第。一度遅れをとったら追いつく

258. "AI" stands for "artificial intelligence."

in particular, to younger people.

257. Urban culture appears to be attractive to many people,

261. ホムウェアの人気の内容は内容次第。

<DUO 66 日→英> 261~264

<DUO 65 英→日> 257~260

<DUO 65 日→英> 257~260

<DUO 66 英→日> 261~264

257. 都会の文化は多くの人の目には魅力的に映る。とりわけ、若者にとっては。

261. The popularity of a website depends on its content.

262. You've got to keep up with it. Once you fall behind, it's hard to catch up.

258. AIは人工知能の略です。

263. As technology rapidly advances, it's tough to keep pace with it.

259. 家庭用の電化製品は日に日に便利になっている。

264. More and more people are rushing to make use of the interactive nature of the medium.

260. 私の収入は四人家族を養うには十分でないけれど、それで何とかやっていくしかない。

272. 「一般的に、消費者は質よりも量を選びます。」
「今は全く逆です。」

271. この道具は何かと便利だから、いつも手元に置いています。

270. ソニーはこのすごい機器に多岐にわたる機能を統合させた。全米で評判になり始めている商品だ。

269. その会社の強さは、他社にない未来志向の戦略によって生み出されている。

<DUO 68> 日→英 > 269~272

<DUO 67> 日→英 > 265~268

265. 革新的なものを生み出すこと、それは変わった現象を見逃さない能力と何らかの関係がある。

266. 多くの他社が我々の優れた方法を真似している。

267. かつての荒涼とした盆地が、繁栄を謳歌するハイテクビジネスの中心地に変ぼうした。

268. まだ改善の余地はたくさんあるけれども、彼の発明品はあらゆる点で従来の機器よりも優れている。

267. The once desolate valley was transformed into a thriving hub of hi-tech business.
268. Although there's still plenty of room for improvement, his invention is superior to conventional equipment in every respect.

266. A bunch of other companies are imitating our excellent methods.

265. Innovation has something to do with the ability to notice unusual phenomena.

<DUO 67> 英→日 > 265~268

<DUO 68> 英→日 > 269~272

269. The strength of the firm is attributed to its unique and future-oriented strategies.

270. SONY has integrated a wide range of functions into this cool gadget. It's catching on from coast to coast.

271. This tool comes in handy, so I always keep it close at hand.

272. "In general, consumers prefer quantity to quality." "It's the other way around today."

280. "I'm going to be transferred to an overseas branch."
"Oh, I'll miss you. Please drop me a line."

279. Compared to the previous year, business is looking up in terms of sales. However, we haven't made any profit yet. 276. 当時、その巨大企業が国内の商業を事実上独占していた。

275. 効率的な機械が、肉体労働に取って代わった。

274. 現在建設中のその工場は、一日当たり1000台のピデッヂキを組立てることになる。

273. 明らかにその広告は10代の若者層をターゲットにしている。

< DUO ⑥9 日→英 > 273 ~ 276

< DUO ⑦0 日→英 > 277 ~ 280

277. 制限が解除され、数千の新しい企業が誕生した。

278. ほかげた新事業の結果、彼は破産の危機に瀕している。
279. 昨年と比べて、売上の数字だけを見れば事業は向上している。しかしながら、利益はまだ全く出ていない。
280. 「海外の支店に転勤することになったよ。」
「え。寂しくなるわ。手紙でも下さいね。」

< DUO ⑥9 英→日 > 273 ~ 276

273. Obviously, the advertisement is aimed at teenagers.

274. The factory now under construction will assemble 1,000 VCR units per day.

275. Efficient machinery replaced manual labor.

276. In those days, the gigantic corporation had a virtual monopoly over internal commerce.

<DUO ⑦① 日→英> 281~284

281. 彼が出張中に、奥さんが男の子の赤ちゃんを出産した。

282. どうやらニックは、自分の負担が増えるからその仕事を引き受けたがらなかったようだ。

283. ボブは今夜、彼女とデートするつもりだったが、残業になってしまった。

284. 「遅くとも金曜日までには損失の見積りを出して下さい。」
「何とかやってみましょう。」

<DUO ⑦② 日→英> 285~288

285. 「頼りにしてるわ、ニック。」大丈夫、きちんとやっておきます。
「ありがとう。感謝するわ。」いいんですよ。

286. 彼は上司がそばにいるときは熱心なふりをする。

287. 彼は同僚を踏み台にして出世した。恥を知るべきだ。

288. 景気が後退が始まると、短期契約社員たちは次々に一時解雇を言い渡された。

<DUO ⑦① 英→日> 281~284

281. While he was away on business, his wife gave birth to a baby boy.

282. Apparently, Nick wasn't willing to take on the task because it would add to his burdens.

283. Bob had intended to take her out tonight, but he had to work overtime.

284. "Please estimate the losses" by Friday at the latest. "I'll manage it somehow."

<DUO ⑦② 英→日> 285~288

285. "Nick, I'm counting on you." "Ok, I'll see to it."
"Thanks, I appreciate it." Don't mention it."

286. He pretends to be enthusiastic when his boss is around.

287. He got promoted at the expense of his colleagues. He should be ashamed of himself.

288. As the recession set in, temporary employees were laid off one after another.

できます。

296. 10%の割引に加えて、無料のオプションを加えて、無料のオプションを一つ選択

(黒または青インクで書きと書いて下さい)

295. 以下の空欄部分にご記入いただけただけで結構です。

294. アンケート用紙が無作為に配布された。

要するに、という結論に我々は達した。

293. 日本の膨大な赤字を削減するに、何が何でも緊急を

<DUO ⑦④ 日→英> 293~296

<DUO ⑦③ 日→英> 289~292

289. 最近では、多くの人が職に就きたくても就けないでいる。
誰の責任だろうか?

290. 私も悲観的になってきて、以前は決して気にならなかったことに不安を感じている。

291. 今日では、サラリーマンでさえ大変な苦難に直面している。

292. 当局は通貨を安定させようと懸命だが、とうにもならない。

<DUO ⑦③ 英→日> 289~292

289. Nowadays, many people are out of work against their will. Who is responsible for that?

290. I've gotten pessimistic, and I'm worried about something I would never have been concerned about before.

291. Today, even white-collar workers are confronted with great hardships.

292. The authorities are striving in vain to stabilize the currency.

<DUO ⑦④ 英→日> 293~296

293. We've come to the conclusion that nothing is more urgent than reducing Japan's huge deficit.

294. The questionnaires were distributed at random.

295. All you have to do is fill in the blanks below.
(Please print in black or blue ink.)

296. In addition to a 10% discount, you can pick out an optional excursion for free.

304. Excuse me. How often do the shuttle buses run to downtown New York?

303. This flashlight is getting dim. It needs new batteries.

302. This plastic garbage bag is free of hazardous chemicals.

301. On average, these packages weigh two pounds.

<DUO ⑦ 英→日 > 301~304

297. Round-trip fares to each destination are as follows.

298. "Don't forget to confirm your reservation in advance." "I won't."

299. Be sure to check in at least 45 minutes prior to departure time.

300. I attached my name tag to my baggage, but it soon came off.

300. 自分の荷物に名札を付けたけれども、すぐに取りれてしまった。

299. 遅くとも出発時刻の45分前には搭乗手続きを必ず完了させて下さい。

298. 「事前に予約の確認をするのを忘れないでね。」
「ええ。」

297. 各目的地までの往復料金は下記の通りです。

<DUO ⑧ 日→英 > 297~300

301. これらの小包の重さは平均すると2ポンドです。

302. このビニール製のゴミ袋は有害な化学物質を含んでいません。

303. この懐中電灯は明かりが弱くなりました。電池を入れ替えてください。

304. すみません。ニューヨーク市街に行くシャトルバスはこの位の間隔で走っていますか？

<DUO ⑨ 日→英 > 301~304

312.興奮したファンたちが、エントランスを一目見ようと裏口に群がっていた。

「さあ、何だぞ。」

311.「下で何が起きているの？ すごい気になるわ。」

310.料理人は彼の信じられないほどの食欲にとても驚いた。

110.「後で君のところにいくよ。」

309.「食事の邪魔をして悪いんだけど、ちょっと内密に話があった。」

<DUO 178 日→英> 309~312

<DUO 177 日→英> 305~308

305.そのモートルは400人もの宿泊客を泊められる。

306.このスイートルームは、私の持っているマンションの3倍の広さだ。

307.この施設内でのゴミの投げ捨てには、最高500ドルの罰金が科せられることがあります。

308.あのレストランはいつでもこんでいるから、事前に予約をした方がいい。

308. That restaurant is always packed. We'd better make a reservation beforehand.

fine of \$500.

307. Littering in this facility is subject to a maximum

306. This suite is three times larger than my condominium.

305. The motel can accommodate as many as 400 guests.

<DUO 177 英→日> 305~308

<DUO 178 英→日> 309~312

309. "Sorry to interrupt your meal but I'd like a word with you in private." "Can I get back to you later."

310. The cook was astonished at his incredible appetite.

311. "What's going on down there? I'm curious." "I have no idea."

312. Excited fans were hanging around the rear exit hoping to catch a glimpse of Micheal.

316. Take some aspirin. It will cure you of your headache in no time.

315. "I feel sort of dizzy and I feel like throwing up."
"You look pale!"

314. Whenever I go abroad, I suffer from jet lag and diarrhea.

313. On encountering the celebrity, they asked for his autograph.

<DUO ⑦⑨ 英→日 > 313 ~ 316

<DUO ⑧⑩ 英→日 > 317 ~ 320

317. "I'm afraid I'm coming down with something."
"You should take a day off."

318. Some of the ingredients in this beverage are harmful, especially if you are pregnant.

319. Good nutrition is vital for an infant's growth.

320. Moderate exercise stimulates the circulation of the blood.

319. 十分な栄養摂取は幼児の発育にとって極めて重要です。
320. 適度な運動は血行をよくする。

318. この飲料に含まれている成分には有害なものもある。
とりわけ、妊娠中の人にとっては。

317. 「何だか体調が悪いなあ。」
「一日休みを取った方がよいわよ。」

<DUO ⑧⑩ 日→英 > 317 ~ 320

<DUO ⑦⑨ 日→英 > 313 ~ 316

313. 彼らは有名人と出くわすなり、サインをねだった。

314. 海外に行く时必须、時差ボケと下痢に悩まされる。

315. 「何だか目まいと吐き気がするよ。」
「顔が真っ青よ。」

316. 鎮痛剤を飲めば、すぐに頭痛は治まります。

328. その大臣は内閣からの辞任を余儀なくされた。

取らなかった。

327. 政府は感染の拡大を未然に防ぐための適切な措置を

といたのが我々の仮説だ。

326. ショックワードの過剰な摂取は早死にの一因になる。

325. 父が寝たきりなので私たちが交代で面倒を見ています。

<DUO 82> 日→英 > 325 ~ 328

<DUO 81> 日→英 > 321 ~ 324

321. 当分の間は酒を控えるようにと、医者に忠告された。

transplant.

324. The surgeon persuaded him to undergo an organ

last night.

323. He caught a nasty cold because he stayed up late

so I go swimming every morning.

322. I do want to get into shape and lose some weight,

for the time being.

321. My physician advised me to refrain from alcohol

<DUO 81> 英→日 > 321 ~ 324

<DUO 82> 英→日 > 325 ~ 328

325. Since our father is bedridden, we take turns looking after him.

326. Our hypothesis is that eating excessive amounts of junk food contributes to early mortality.

327. The government did not take appropriate measures to prevent the infection from spreading.

328. The minister was obliged to resign from the Cabinet.

322. 本当に体調を良くしたいし、減量もしたいから、毎朝泳ぎに行っています。

323. 昨日の夜更かしがたたって、彼はひどい風邪をひいた。

324. 外科医に説得されて、彼は臓器移植手術を受けることにした。

336. 軍の規律は厳格だから、あなたはそ、ちの世界には向か
ないわ。

335. 彼は慶應大学を卒業するとすぐに家業を継いだ。

334. 「奨学金を申し込もうか、悩んでるの。」
「やるだけや、てきなよ！」

333. 2001年4月1日から授業料が10%近<値上げになります。

<DUO ⑧> 日→英 > 333 ~ 336

<DUO ⑧> 日→英 > 329 ~ 332

329. 多<の人は、現行の義務教育制度が時代遅れであると
考えている。

330. 大きな目標を実現するよにと、たくさんの人が私を励ましてく
れた。

331. 自分の夢を実現させるために、彼は学校を中退して東京を
目指した。

332. 「普段は何をなさってるんですか?」「大学生です。ハーバードの
1年です。」「専攻は?」「哲学です。」

332. "What do you do?" "I'm a college student, a
freshman at Harvard. "What's your major?"
"Philosophy."

331. To make his dreams come true, he dropped out of
school and made his way to Tokyo.

330. Many people encouraged me to fulfill my ambitions.

329. Many people regard the current compulsory education
system as being obsolete.

<DUO ⑧> 英→日 > 329 ~ 332

<DUO ⑧> 日→英 > 333 ~ 336

333. Tuition will be raised by nearly ten percent as
of April 1, 2001.

334. "I'm of two minds whether to apply for the
scholarship or not." "Give it a try!"

335. As soon as he graduated from Keio University, he
took over his family's business.

336. You aren't cut out for the military because of its rigid
discipline.

344. 「自分の弱点を克服できさえすればなあ。」あなたが次第々。

も屈しないつもりだ。

343. 自分の信念を守るためには立ち上がり、いかなる脅威にも屈しないつもりだ。

にしろ。

342. 機が熟したら、大胆に突き進めんだ！僕が！つもぞば

の頑固者。彼は絶対に折れない。

341. トムは性格が彼のおじに似ている。つまりその、生まれつき

< DUO 86 日→英 > 341 ~ 344

< DUO 85 日→英 > 337 ~ 340

337. 私はどんな犠牲を払っても、脚本家で食べていくと心に決めている。

338. 彼も大人になって、物事を総合的な視野で見られるようになった。

339. 同じような人々からなる私たちの地域社会では、体制に従おうとする意識は不可欠な要素である。

340. 会社のためにあくせく働くよりは、我が道を行くほうがいい。型にはまるうとしたら何の得にもならないよ！

at all costs.

337. I am determined to make a living as a playwright

< DUO 85 英→日 > 337 ~ 340

< DUO 86 英→日 > 341 ~ 344

344. Tom takes after his uncle in personality. I mean, he is obstinate by nature. He never gives in.

342. When the time is ripe, be bold and go for it! I'll stand by you.

343. I'll stand up for what I believe in and won't yield to any threats.

344. "If only I could conquer my weaknesses!"
"It's up to you."

340. I'd rather go my own way than toil away for a company. Trying to fit into a mold gets me nowhere!

community.

339. Conformity is an essential element of our homogeneous

338. As he grew up, he learned to put things in perspective

352. 彼は戦後に莫大な財産を築いた。

351. 庶民の身から、ジョンは世界的な名声を勝ち取った。

350. 聴衆は彼の説得力のある講義に感銘を受けた。

た。称賛を受けるのは当然だ。

349. 逆境をものともせず、マイクはすばらしい偉業を成し遂げた。

<DUO 88> 日→英 > 349~352

<DUO 87> 日→英 > 345~348

345. 自分の才能を示すために、めったにないこの機会を最大限に利用すべきだ。

346. 僕をガッカリさせないはね。信頼しているよ。君ならうまくやるさ!

347. 観客たちは彼女の優雅な演技に感動した。

348. 1995年、安藤氏は建築における最も権威ある賞を受賞した。

award.

348. In 1995, Ando received architecture's most prestigious

347. The spectators were moved by her graceful performance.

346. You won't let me down. I have great faith in you. You can make it!

to demonstrate your talent.

345. You should make the most of this rare opportunity

<DUO 87> 英→日 > 345~348

<DUO 88> 英→日 > 349~352

349. In the face of adversity, Mike accomplished an extraordinary feat. He deserves praise.

350. The audience was impressed by his eloquent lecture.

351. From a humble background, John achieved worldwide fame.

352. He accumulated a tremendous fortune during the postwar era.

359. 繁栄は永遠に続くものではない。つまり、いつかは終わりを迎えるものだ。

1つはならない。

358. 今日の厳しい現実からは逃れられない以上、それに順応しなければならぬ。

357. 過去の栄光にしがみつくのはやめなさい。取り残されるのだ。

356. ブライアンが驚いたことに、借金はいくらもかき回した額になっていた。

< DUO ⑨⑩ 日 → 英 > 356 ~ 359

< DUO ⑧⑨ 日 → 英 > 353 ~ 355

353. 彼は以前は裕福で気前もよかったけれど、今ではその日暮らした。

354. ニックは決してその報酬に満足していない。彼は自己中心的で欲が深い。

355. 「全部で200ドル貸してるのよ、ボブ。いつ返すつもりなの?」「ごめん、金欠なんだ。」「またなの?」

He is selfish and greedy.

354. Nick is by no means satisfied with the reward.

lives from hand to mouth.

353. He used to be well off and generous, but now he

< DUO ⑧⑨ 英 → 日 > 353 ~ 355

< DUO ⑨⑩ 英 → 日 > 356 ~ 359

356. To Brian's surprise, his debt amounted to a considerable sum.

357. Stop clinging to your glory days, or you'll be left behind.

358. You cannot escape from today's harsh realities, so you must adapt to them.

359. Prosperity does not last forever. In other words, it will come to an end one of these days.

355. "You owe me \$200 altogether, Bob. When are you going to pay me back?" "I'm sorry. I'm hard up. There you go again!"

363. Registration forms can be obtained free of charge.

362. It's optimistic of you to believe that things will work out. At best there's fifty-fifty chance.

361. Enclose your resume in this envelope and submit it to the personnel department.

360. Proper qualifications are required for the position; computer literacy is a must.

<DUO ⑨1 英→日 > 360~363

<DUO ⑨2 英→日 > 364~368

364. Please give us a call now if you want to participate in the workshop!

365. For further inquiries, please feel free to contact us toll-free at 1-800-555-1212.

366. "How's it going, Bob?" "Couldn't be better! I did well in my job interview!" "Good for you!"

367. He gave instructions to the trainees, but they couldn't make heads or tails of them.

368. You can't do two things at one time! It's out of the question. Do them one by one.

<DUO ⑨1 日→英 > 360~363

360. その職種には相応の資格や能力が必要で、コンピューターが使えることは絶対条件である。

361. この封筒に履歴書も入れて人事部に提出して下さい。

362. 物事がうまく行くと信じるなんて君も楽観的だね。可能性はせいぜい50%だよ。

363. 登録用紙は無料で入手できます。

364. この講習会に参加をご希望の方は、今すぐお電話下さい。
1-800-555-1212までお電話下さい。

365. さらにご質問がありましたら、どうぞ遠慮なくリ-ダイヤル
366. 「ボ-、最近どう?」「最高だよ! 就職面接がうまくいったんだ。」
367. 研修生たちは、彼から与えられた指示がさっぱりわからなかった。

368. 一度に二つのことはできません。無理に決めます。
かた。

一つずつやりなさい。

376. 彼の絶え間ない侮辱が、彼女の怒りをかき立てた。

375. 「ニッコクを軽蔑しているんだろ?」
「そんなことはない! 尊敬しているわ。」

117 も陰口を叫んでいる。

374. 彼女たちは彼の前ではとても礼儀正しいが、実際には、

者さ。

373. ニッコクに口寄せした、て無駄だよ。言ってみろ、彼は独裁

<DUO ④ 日→英> 373~376

<DUO ③ 日→英> 369~372

369. 「ボブ、彼女の邪魔をしちゃだめだよ。ちょっとかいを出すなよ。」
と彼は小声で言った。

370. そうやってしつこく彼女を困らせると、彼女も怒り出すぞ。

371. 彼はあまりに子どもだから誘惑に勝てなかった。

372. 「ぎゃあぎゃあ言うのはやめて。本当にいらいらするわ。」
と彼女は叫んだ。

372. "Stop making a fuss. It really gets on my nerves!" she shouted

371. He was so childish that he couldn't resist temptation.

lose her temper.

370. If you persist in bothering her like that, she'll

he whispered.

369. "Bob, don't disturb her. Mind your own business,"

<DUO ③ 英→日> 369~372

<DUO ④ 英→日> 373~376

373. There's no point in talking back to Nick. He is a "dictator," so to speak.

374. They are very polite in his presense, but actually, they always talk about him behind his back.

375. "You despise Nick, don't you?"
"On the contrary! I look up to him."

376. His constant insults aroused her anger.

384. 現役を引退した後、テレサは孤児の世話に一身を捧げた。

383. 余生は自分の理想の追求に費やしたい。

382. 僕は遠い郊外からわざわざ通勤しなければいけな。もううんざりだ!

381. 現在の多くの人が、会社に対する忠誠はばがけた考えだと思ってる。

<DUO 96> 日→英 > 381 ~ 384

<DUO 95> 日→英 > 377 ~ 380

377. 書類の整理とかお茶くみには、ほとほとうんざり。会社を辞めることに決めたいわ!

378. 実際、多くの人々が家計のやりくりで苦労している。月々10万円ですらどうしたらやっていけるだろう?

379. 女性職員が自分たちの日常業務に不満を言うのももともとだ。全くやりがいのない仕事だから。

380. 抜本的に事業の再構築をおこなったおかげで、当社の黒字は3倍に膨らんだ。

has swelled threefold.

380. Thanks to a fundamental restructuring, our surplus

which are not challenging at all.

379. Female clerks may well complain about their routines,

378. In reality, many people have difficulty making ends meet. How can you get by on 100,000 yen a month?

377. I'm fed up with just shuffling papers and pouring coffee. I've made up my mind to quit!

<DUO 95> 英→日 > 377 ~ 380

<DUO 96> 英→日 > 381 ~ 384

381. Many people today think of loyalty to a company as an absurd notion.

382. I have to commute all the way from a distant suburb. I'm sick of it!

383. I want to spend the rest of my life pursuing my ideals.

384. After retirement, Teresa devoted herself to caring for orphans.

392. このデータは除外した方がいい。正確と言おうにはほど遠いものだ。

388. Ted, who is often referred to as a man of integrity, is going to run for mayor.

です。

391. 年金生活者が厳しい生活を強いられるというのは事実
387. His autobiography was released today and was sold out by noon.

390. 市議会は具体的な問題にもと焦点を当ててきた。

386. The charity is named after a man who gave away some two billion yen.

389. その候補者は選挙結果に落胆した。

385. For the sake of children in need, we cooperated to collect donations.

<DUO 98> 日→英 > 389 ~ 392

<DUO 97> 英→日 > 385 ~ 388

<DUO 97> 日→英 > 385 ~ 388

<DUO 98> 英→日 > 389 ~ 392

385. 困っている子どもたちのために、私たちは募金活動に協力した。

389. The candidate was disappointed by the outcome of the election.

386. その慈善団体には、およそ20億円の寄付をした人物の名前が付けられている。

390. The municipal council should concentrate more on specific issues.

387. 彼の自叙伝が今日発売され、午前中に完売した。

391. It is the case that those who live on a pension are forced to lead a hard life.

388. 高潔な人物だと度々称されるテッドが、市長に立候補する。

392. We should leave out this data. It's far from accurate.

は誰一人としていない。

400. ケレ'になるのが怖いから、雇用主にあえて逆らおうとする人

396. The spokesperson refused to make "any comment, saying, "It's under investigation.

399. 彼の秘書は機密情報はいっさい漏らしてはいないと言った。

395. The man once exerted a dominant influence on the conservative party, but now his power is diminishing.

すなわち、高級な日本料理店で接待した。

398. 役員たちは何らかの見返りを期待して、官僚たちを料亭、

397. They are primarily concerned with exploiting us, not with enhancing our living standards.

397. 背後で糸を引いている人物がいると警察は言っている。

393. We tend to associate politicians with hypocrisy.

< DUO 100 日 → 英 > 397 ~ 400

< DUO 99 英 → 日 > 393 ~ 396

< DUO 99 日 → 英 > 393 ~ 396

< DUO 100 英 → 日 > 397 ~ 400

393. 私たちは政治家というと偽善を連想しがちだ。

397. The police say there's someone pulling strings behind the scenes.

394. 彼らの一番の関心事は、私たちの生活水準を高めることではなく、私たちから搾取することだ。

398. The executives entertained the bureaucrats at ryotei, or exclusive Japanese restaurants, hoping for something in return.

395. その男はかつて保守政党に対して支配的影響力を及ぼしていたが、今では彼の力も弱まっている。

399. His secretary flatly denied leaking any confidential information.

396. 報道担当者は「調査中です」と言って一切のコメントを拒否した。

400. No one dares to contradict his/her employer for fear of being fired.

408. 関連書類の山を調べていくうちに、彼らは真実をみつけた。
407. 私の知る限り、彼はその詐欺の企みには関与していません。

404. The vague rumor proved to be false. Nevertheless, some skepticism lingers on.
403. He was about to commit suicide by swallowing poison when he thought better of it.

406. そのプロジェクトの責任者であったジェイソンが、汚職に手を染めた理由で解任された。

402. I might as well kill myself as reconcile myself to my fate.

405. ある政府高官が企業から賄賂を受け取った容疑をかけられている。しかし、逮捕するには証拠が不十分だ。

401. He sacrificed his promising career to retain his dignity.

<DUO 102 日→英> 405~408

<DUO 101 英→日> 401~404

401. 彼は自分の尊厳を守るために、将来有望な経歴を犠牲にした。

<DUO 102 英→日> 405~408

405. A senior official is suspected of accepting bribes from a company, but there isn't sufficient evidence to arrest him.

402. 自分の運命に甘んじるくらいなら自殺した方がましだ。

406. Jason, who was in charge of the project, was dismissed for corruption.

403. 毒物を飲んで自殺をしようとした直前に彼は思いとどまった。

407. To my knowledge, he has not been involved in the fraud scheme.

404. その曖昧な噂は嘘だとわかった。だがそれでも、多少の疑いはまだ残る。

408. They found out the truth while examining a pile of relevant documents.

416 概して、エリートたちは批判に対して鈍感だ。

はいはい。

415. 他人の過ちを指摘することに於ては、彼の右に出るもの

414. 筆者は何度も何度も原稿を手直した。

にためらいを感じない。

413. 概して、記者といふものは個人のプライバシーを侵害すること

< DUO ⑩④ 日→英 > 413 ~ 416

< DUO ⑩③ 日→英 > 409 ~ 412

409. 彼らが数十年にわたって違法取引を隠蔽していたことが、公判中に明らかになった。

< DUO ⑩③ 英→日 > 409 ~ 412

409. During the trial it came to light that they had been covering up illegal transactions for decades.

410. The detective took down his testimony on the spot, word for word.

411. For the first time in my life, I felt a pang of conscience, but there was no other way out.

412. I'm still haunted by a vivid nightmare I had last night.

410. 刑事はその場で、彼の証言を一言一句正確に書き取った。

411. 生まれて初めて良心の呵責を感じましたが、そうする以外にその場をしのごう方法はありませんでした。

412. 昨日の夜に見た生々しい悪夢がまだ頭から離れない。

< DUO ⑩④ 英→日 > 413 ~ 416

413. By and large, reporters don't hesitate to intrude on one's privacy.

414. The author revised his manuscript over and over again.

415. He is second to none when it comes to finding fault with others.

416. On the whole, the elite are not sensitive to criticism.

424. 軍は全領土を占領することに成功した。

423. 当分の間は柔軟な戦術を取ってみてはどうか。

422. 私たちは暴力に頼るのではなく、理性に訴えるべきだ。

421. 暴動を鎮圧するために、直ちに軍隊が派遣された。

<DUO 105> 日→英 > 421~424

<DUO 105> 日→英 > 417~420

417. ある大衆紙に彼は麻薬常用者だと暴露され、彼の評判はほとんど地に落ちた。

418. 彼らはその防衛計画をあらゆる面から検討し、多数の問題箇所を指摘した。

419. 我々は、誰であろうとテロ活動に携わる者に寛容しているつもりはない。

420. 悪名高い反乱兵はついに捕らえられ、拘置所に身柄を拘束された。

420. The notorious rebel was ultimately captured and confined to jail.

419. We will not tolerate anyone who engages in terrorism.

418. They considered every aspect of the defense program and pointed out numerous flaws.

417. When a tabloid revealed that he was a drug addict, his reputation was all but ruined.

<DUO 105> 英→日 > 417~420

<DUO 106> 英→日 > 421~424

421. Troops were swiftly called in to put down the riot.

422. We should appeal to reason instead of resorting to violence.

423. I suggest we adopt flexible tactics for the moment.

424. The armed forces succeeded in occupying the entire territory.

429. 彼の政権はまると崩壊する。

428. その命令にいやいや従う兵士もいた。

427. 専制政治による支配のもとで、罪のない人々が市民権を剥奪された。

426. 遅かれ早かれ、人質たちは解放されるだろう。

425. このような状況では、敵は降伏せざるを得ない。彼らがこれ以上持ちこたえることは不可能だ。

< DUO (107) 日→英 > 425~429

< DUO (108) 英→日 > 430~432

430. The allies condemned the invasion as a violation of UN resolution.

431. We cannot rule out the possibility that civil war will break out in that country.

432. The colony declared independence and became a republic.

< DUO (108) 日→英 > 430~432

430. 同盟諸国はその侵略行為が国連決議に違反するとして、厳しく非難した。

431. その国で内乱が勃発する可能性がないとは断言できない。

ない。

426. Sooner or later, the hostages will be set free.

427. Under the reign of tyranny, innocent people were deprived of their citizenship.

428. Some soldiers were reluctant to obey the commands.

429. His regime is bound to collapse.

439. 首脳会談は世界中で同時に放送される予定だ。

435. The Supreme Court is located near the Imperial Palace.

もはや、彼にはとつするこゝもできない。

438. Ford氏はここ一週間ずっと困難な立場に置かれている。434. He got down on his knees and prayed for the souls of the deceased.

を守った。

437. Ford 上院議員はその激しい論争において、中立の立場を守った。433. An immense monument was erected in honor of the noble patriot.

< DUO 110 日→英 > 437~440

< DUO 109 英→日 > 433~436

< DUO 109 日→英 > 433~436

< DUO 110 英→日 > 437~440

433. その高潔な愛国者に敬意を表して、巨大な記念碑が建てられた。

437. Senator Ford remained neutral in the bitter controversy.

434. 彼はひざまずいて故人の霊に祈りを捧げた。

438. Ford has been in a difficult situation all week long. He is no longer capable of coping with it.

435. 最高裁判所は皇居の近くにある。

439. The summit talks are to be broadcast simultaneously throughout the world.

440. Diplomatic dialogue helped put an end to the conflict. 436. 中絶合法賛成派グループが中絶の禁止に対して抗議した。

440. 外交的対話のおかげでその紛争に終止符を打つことができた。436. The pro-choice group protested against a ban on abortion.

448. 民族的少数派は偏見、貧困、抑圧と戦っている。

443. 私の考えでは、恒久的な平和など幻想に過ぎない。

444. 両国の相互理解を深めるために、ジョンソンさんが親善大使に任命された。

< DUO ⑪ 日→英 > 441~444

446. 移民たちは肉体的、精神的苦痛に耐えてきた。

447. その改正案は、人種の多様性を考慮していない理由で却下された。

448. 言うまでもなく、難民たちは自由を強く求めた。

448. Needless to say, the refugees were longing for freedom.

447. The amendment was rejected because it didn't take racial diversity into account.

446. The immigrants have endured physical and mental pain. 449. その専門家は国際的な緊張が高まると予測している。

< DUO ⑫ 英→日 > 445~448

445. We must make every effort to do away with all discrimination.

444. Johnson was appointed as a goodwill ambassador to foster mutual understanding between the two nations.

449. The specialist predicts international tension will build up.

447. In my opinion, permanent peace is nothing but an illusion.

448. Ethnic minorities struggle against prejudice, poverty, and oppression.

支持していることがわかる。

456. 世論調査の結果から、圧倒的多数の人がその法律を

している。

455. 政府は別の歳入源を探さなければいけい、と彼は主張

454. 連邦予算はカズウとして議会の承認を得た。

ることだ。そのためには相手側との妥協も覚悟している。

453. 我々の最優先事項はこの論争にきっぱりと決着を付け

< DUO (14) 日 → 英 > 453 ~ 456

< DUO (13) 日 → 英 > 449 ~ 452

449. ある調査によると、今日では5人中3人が外交問題には無関心だそう。

< DUO (11) 英 → 日 > 453 ~ 456

453. Our top priority is to settle this dispute once and for all, so we are ready to meet them halfway.

454. The federal budget was narrowly approved by Congress. 450. 安全保障条約が期限切れになったら、日米関係はとうなるだろう。

455. He argues that the administration must look for alternative sources of revenue.

451. 日本が不公平な関税を撤廃しなければ、米国は制裁措置を取るだろう。

456. A poll shows that an overwhelming majority is in favor of the legislation.

452. 両国の間では貿易摩擦がいつ生じてもおかしくない。

450. What will become of Japan-U.S. relations if the security treaty expires?

449. According to a survey, three in five people today are indifferent to foreign affairs.

< DUO (13) 英 → 日 > 449 ~ 452

451. Unless Japan eliminates its unfair tariffs, the U.S. will impose sanctions.

452. Trade friction might arise between the two nations at any moment.

452. Trade friction might arise between the two nations at any moment.

464. 彼はその家に押し入りおとして泥棒を目にした。

近こいてくるのに気付いた。

463. 勤務中の警官は、一人のお年寄りが自分の背後に

懲役刑が言い渡された。

462. 男は情状酌量を求めたが、犯した罪に対して20年の

461. 陪審団による有罪判決が大論争の引き金となった。

<DUO ⑩ 日→英> 461~464

<DUO ⑪ 日→英> 457~460

457. 警察はその残虐な殺人事件の手がかりを捜している。

458. その男は頭がおかしいに違いない。善悪の区別がつけられないんだ。

459. 凶器に残された指紋は容疑者のものと一致する。

460. その著名な心理学者が誘拐罪で訴えられたことに、私たちはみな驚いた。

was accused of kidnapping.

460. It took us all by surprise when the noted psychologist

with the suspect's.

459. The fingerprints left on the weapon correspond

from virtue.

458. The man must be insane. He can't distinguish vice

457. The cops are searching for clues to the brutal murder.

<DUO ⑫ 英→日> 457~460

<DUO ⑬ 英→日> 461~464

461. The jury's guilty verdict gave rise to widespread debate.

462. The man pleaded for mercy, but he was sentenced to twenty years in prison for his crime.

463. The officer on duty perceived an elderly man coming up behind him.

464. He caught sight of a thief attempting to break into the house.

472. All of a sudden the fireworks warehouse exploded, and it took two days to put out the blaze.

471. A deli caught fire and burned down, leaving a heap of ashes.

470. At present, it's still uncertain whether it was done deliberately or by accident.

469. The bullet penetrated his chest, leaving him in critical condition.

<DUO⑪⑦ 英→日 > 465~468
465. The day before yesterday he witnessed a weird incident in the wilderness.

466. I became aware of someone staring at me from across the aisle, so I turned around. But there was no one in sight.

467. She screamed with horror as someone took hold of her arm.

468. Informed of her safety, he breathed a sigh of relief.

468. 彼女の無事を知らされて、彼は安堵のため息をついた。

467. 何者かに腕をつかまれ、彼女は怖くて悲鳴を上げた。

466. 通路の向こうから、誰かが私をじっと見ているのに気付いたので振り向いた。しかし、誰の姿も見えなかった。

465. おとせ、彼はその原野で奇妙な出来事を目撃した。

<DUO⑪⑦ 日→英 > 465~468

<DUO⑪⑧ 日→英 > 469~472

469. 銃弾が胸を貫通し、彼は危篤状態に陥った。

470. そうなのかが故意なのか過失なのか、現在のところまだはっきりしない。

471. デリカテ、センから火災が発生し、灰の山を残して全焼した。

472. 花火の貯蔵庫が突然爆発し、激しい炎を鎮めるまでに2日間を要した。

480. この荘厳な大聖堂の建立は中世にまでさかのぼる。

476. The tragedy must be remembered so as not to be repeated.

逆さでした。

479. ボブは装飾された額にその肖像画を収めたけれど、上下

to the Antarctic.

475. The reckless men froze to death during their expedition

の功績だ。

478. イタリアルネ、サンスを開花させるきっかけを作ったのはジョット

474. A cargo vessel, bound for Athens, sank in the Mediterranean without a trace.

れる。

477. その展覧会に行くと古代文明に対する深い理解が得ら

473. A bomb went off in a thirty-story building, and more than fifty people were seriously wounded.

<DUO⑫> 日→英 > 477~480

<DUO⑪> 英→日 > 473~476

<DUO⑪⑨> 日→英 > 473~476

<DUO⑫⑩> 英→日 > 477~480

473. 30階建てのビルで爆弾が爆発し、50人以上が重傷を負った。

477. The exhibition offers profound insights into ancient civilization.

474. アテネへ向かう一隻の貨物船が、何の痕跡も残さずに地中海

478. Giotto is credited with sowing the seeds of the Italian Renaissance.

475. 無謀な男たちが南極探検中に凍死した。

479. Bob mounted the portrait in a fancy frame, but it was upside down.

480. This magnificent cathedral dates back to the Middle Ages. 476. 同じことが繰り返されないように、その悲劇を忘れてはならない。

変えてきました。

488. 意地の悪い魔女が男にとんでもない魔法をかけて、虫に 487. Myths and legends should be handed down from generation to generation.

学者は言っている。

487. その川ではいまだに古い慣習が根深い、とその文化人類 483. The millionaire insisted on acquiring the masterpiece no matter how much it cost.

の言語を話す。

486. その部族は祖先を崇拜し、私たちになじみのない独自の 482. They explored the desert in search of buried treasure. sculptures.

485. その言語学者は17カ所の中国語の方言を流暢に話す。 481. Asian religions inspired him to create splendid

<DUO(22) 日→英> 485~488 <DUO(21) 英→日> 481~484

<DUO(22) 英→日> 485~488

485. The linguist is fluent in several Chinese dialects.

486. The tribe worships its ancestors and speaks its own language, which is not familiar to us.

487. The anthropologist says old customs still prevail in the province.

488. The wicked witch cast an evil spell on the man and turned him into a bug.

<DUO(21) 日→英> 481~484

481. アジアの宗教から閃きを得て、彼は複数のすばらしい彫刻作品を生み出した。

482. 彼らは埋蔵された宝物を求めて砂漠を探検した。

483. たとえいくらかかろうともその傑作を手に入れると、その大富豪は言い張った。

484. 神話や伝説は代々語り継がれていくべきだ。

492. かなりの数の人々が、その夫婦の結婚記念のお祝いに招待されている。

491. 「信じてくれないかもしれないけど、宇宙人を見たの。で、消えちゃったのよ!」 「冗談はよせよ。」

490. 洞窟から大きな猿が現れると、彼らはびっくりして逃げて行った。

489. その険しい小道に沿って彼らは前進した。それは国境へたどり着く唯一の方法だった。

< DUO ②③ 日→英 > 489 ~ 492

< DUO ②④ 日→英 > 493 ~ 496

下さい。

493. もうすぐ準備完了です。その間、軽食を自由にお楽しみください。489. They proceeded along the steep path, which was the sole access to the border.

< DUO ②③ 英→日 > 489 ~ 492

< DUO ②④ 英→日 > 493 ~ 496

493. It won't be long before everything is ready. In the meantime, help yourself to some snacks.

494. Dressed in a loud and peculiar outfit, she stood out in the crowd.

495. All the guests were touched by her hospitality.

496. Her shabby clothes were not suitable for the occasion.

495. 招かれた人は皆、彼女のもてなしに心を打たれた。

496. 彼女の粗い服は、その場にはふさわしくなかった。

494. けいげいしい奇妙な服を着ていた彼女は、人込みの中でも目立っていた。

490. When a big ape emerged from the cave, they got frightened and ran away.

491. "Believe it or not, I saw an alien and then it vanished!" "Give me a break!"

492. Quite a few people have been invited to celebrate the couple's anniversary.

504. 「どうしたの、ボブ？ そんなに暗い顔をして。」
「ほ、といてくれよ。君には関係ないよ。」

503. ニックは地方出身者なら誰であつても見下している。

502. ボブはとても臆病で、女の子とおしゃべりするときに赤面してしまう。

501. 彼の曖昧な返事はなおさら彼女をいら立たせた。

< DUO ②6 日 → 英 > 501 ~ 504

< DUO ②5 日 → 英 > 497 ~ 500

497. たまたま知り合った人たちと話すには、その話題は立ち入りすぎている。

498. トムは酔っぱらうと下品になって、人に不快な思いをさせるから、近づいちゃだめだよ。

499. 彼女がほのめかしていることを彼はほとんど理解できなかった。

500. 女の子の前でからかわれて、ボブは恥ずかしかった。

of some girls.

500. Bob felt embarrassed when he was teased in front

499. He could hardly comprehend what she was implying.

Stay away from him.

498. When Tom gets drunk, he gets crude and offensive.

acquaintances.

497. That topic is too intimate to share with casual

< DUO ②5 英 → 日 > 497 ~ 500

< DUO ②6 英 → 日 > 501 ~ 504

501. His ambiguous reply made her all the more irritated.

502. Bob is very timid and blushes when chatting with girls.

503. Nick looks down on anyone who comes from a rural area.

504. "What's the matter, Bob? You look so miserable."
"Leave me alone. It's none of your business."

512. ボブは昆虫の観察に楽しみを感じている。

508. Having found no place he felt he belonged, he was extremely uneasy and lonely.

のほうは完全にはまっています。

511. 正直言って私はクラシック音楽は好きじゃない。カたや、モリ- 507. He is not good at making friends and always keeps to himself.

510. ああいう洗練された人たちの中で、自分はまだ<場違いな>気がした。
506. "What are you chuckling about?" "Bob you have your sweatshirt on backwards!" "Oops!"

at a glance.

509. 新しい環境に順応するのはかなり大変なことにわかった。 505. Although Bob was in disguise, I recognized him

< DUO ⑫8 日→英 > 509~512

< DUO ⑫7 英→日 > 505~508

< DUO ⑫8 英→日 > 509~512

< DUO ⑫7 日→英 > 505~508

509. I found it pretty hard to adjust to my new surroundings.

505. ボブは変装していたけれども、一目で彼だとわかった。

510. I felt utterly out of place among those sophisticated people. 506. 「何をくすくす笑ってるんだ?」「ボブ、トレーナーが後ろ前よ。」「あっ!」

511. To tell the truth, I don't like classical music. On the other hand, Molly is really into it.

507. 彼は友達作りが苦手で、いつも一人ぼっちでいる。

512. Bob derives pleasure from observing insects.

508. 自分が受け入れられる場所を見つけられず、彼は極度の不安と孤独に陥っていた。

520. ボブについて言えば、彼はどんなことでも受け入れるが、私に比べて、Jane は非常に慎重派だ。だが、対照的に、Jane はとても慎重派だ。
"Take care of yourself and say hi to your family for me." "I will. See you later."

519. あなたには些細なことに思えるかも知れませんが、私にとり、His niece is sociable and mature for her age. She could pass for twenty-something.
それは注意すべきことです。

518. ちょっと時間を割いてくれませんか？
二人にとって大事なことを話し合いたいです。
514. "After you." "No please, you go ahead." "Thanks." "You're welcome."

517. お返事頂けるのを楽しみにしております。
敬旨 (手紙で)
513. "How about playing cards or something for a change?" "Sorry, I'm not up for it."

< DUO (29) 英 → 日 > 513 ~ 516

< DUO (30) 英 → 日 > 517 ~ 518

517. I'm looking forward to hearing from you.
Sincerely,
(IN A LETTER)

518. Can you spare a minute? I'd like to discuss something of importance to both of us.

519. It may seem trivial to you but for me it's worth paying attention to.

520. As far as Bob is concerned, anything goes. By contrast, Jane is very cautious.

< DUO (28) 日 → 英 > 513 ~ 516

513. 「気分転換にトランプか何かしない？」
「悪いけど、そういう気分じゃないよ。」

514. 「お先にどうぞ。」 「いや、あなたの方こそお先にどうぞ。」
「すみません。」 「どういたしまして。」

515. 彼の姪は年の割には社交的で大人だ。二十代と言っても通用する。

516. 「じゃあね。家族のみんなによろしく。」
「ああ、またね。」

< DUO ③② 英→日 > 525~528

- 525. Such a remark is open to misunderstanding.
- 526. "I can't stand it anymore!" (ON THE PHONE)
"Calm down. I'll come over as soon as possible."
- 527. Don't take it literally. He is inclined to exaggerate.
- 528. "You should apologize to Lisa for making fun of her. You went too far this time." "Yeah... I will, sometime when she's in a better mood."

521. After an awkward pause, Bill took her by the hand and dragged her upstairs.

< DUO ③① 英→日 > 521~524

- 522. Bill just wanted to comfort Monica, but she interpreted it as romantic interest.
- 523. After making sure she was sound asleep, he crept out of the room and set off.
- 524. Between you and me, Lisa, I came across Nick passionately embracing a woman.

< DUO ③① 日→英 > 521~524

- 521. 気まずい沈黙の後、ビルは彼女の手を取って上の階に引張って行った。
- 522. ビルはただモニカを慰めたかただけなのに、彼女は彼が自分に気があるのだと解釈した。
- 523. 彼女が熟睡しているのを確かめて、彼はこっそり部屋を抜け出して旅立った。
- 524. ここだけの話だけど、リサ、女の人を熱く抱擁してるニックを見ちゃったんだ。

< DUO ③② 日→英 > 525~528

- 525. そのいふ発言は誤解を招きやすい。
- 526. "もう我慢できない!" (電話中)
- 527. "落ち着けよ。すぐそこに行くから。"
- 528. "リサをばかにしたことを謝るべきだね。今回はやりすぎだ。"

527. そんなこと真に受けちゃだめだよ。彼は大きめに言う傾向があるから。
528. "ああ、そうするよ。そのうち彼女の機嫌が直ったからね。"

< DUO (134) 日→英 > 533~536

533 自分の思春期を振り返ると、いつも憂鬱が気分になる。

534 「ジェニファーが俺を置いて他の男のところにいったよ。」
「え、それは辛いわね。」
「え、それでもないよ。慣れるよ。」

535 「彼女が見送りに来なかったのも当然だよ。」
「それ？」
「2人は別れたんだ。」
「え、かわいそうに！」

536 「ここで自分一人だけで生きていくなんて拷問だ」と彼は
すすり泣き 시작했다。

< DUO (133) 日→英 > 529~532

529 「リサ、ニックとうまくやってる？」
「時々、離婚を考えることがあるわ。」
「冗談だよ！」

530 彼女は泣きながら、彼からの手紙をめちゃくちゃに引き裂いて捨てた。

531 「ジェニファーにだまされた！」
「彼女を信じないくらいの分別があってもよかったのに。」

< DUO (133) 英→日 > 529~532

529 「Lisa, are you getting along with Nick?」「Once in a while, I think of divorcing him.」「You must be kidding!」

530 In tears, she tore up his letter and threw it away.

531 「Jennifer deceived me!」

「You should have known better than to trust her.」

532 Tom regretted having wasted a great deal of his life.

< DUO (134) 英→日 > 533~536

533 I cannot look back on my adolescence without feeling depressed.

534 「Jennifer left me for anyone guy.」「Oh, you must be upset.」「Not really. I'm used to it.」

535 「No wonder she didn't show up to see him off.」「How come?」「They broke up.」「Oh, what a pity!」

536 「Living here all by myself is torture!」 he sobbed. 532 トムは自分の人生の多くをムダにしてきたことを後悔した。

< DUO (36) 英→日 > 541~544

541. "Hi, Jane. What's up?" "Not much. How about you?"
"I got married to Jennifer." "Wow! Congratulations!"

542. Whenever you're in trouble or feeling down, I'll be there for you.

543. "Delight" is the opposite of "sorrow."

544. "Jennifer went so far as to call me an idiot and she wouldn't take it back." "Serves you right! You provoked her, didn't you?"

< DUO (35) 英→日 > 537~540

537. "To be honest, I'm crazy about Ken because he's brave, self-confident, and never afraid of taking risks."
"If I were you, I'd ask him out!"
538. "I've been going with Jennifer on and off for ages." "You're as indecisive as ever. Isn't it about time you settled down?"
539. "It dawned on me that I had been taken in by Jennifer all along." "How naive! Didn't you see through her?"

540. Even though she is seeing someone else, I won't give her up.

< DUO (35) 日→英 > 537~540

537. 「正直に言うと私、ケンに夢中なの。だって、勇敢で自分に自信を持っていて、それに危険を冒すことを決して恐れないでしょ。」 「私ならデートに誘うわ。」

538. 「ずいぶん長い間、ジェニファーとは付き合ったり別れたりのリターンしたよ。」 「相変わらず優柔不断ね。そろそろ落ち着いたらどう？」

539. 「ジェニファーにずっとだまされていたのがわかってきたよ。」 「何てうぶなの。彼女の本性が見抜けなかったの？」

540. 実際、彼女は誰かと付き合っているけれども、僕は彼女をあきらめない。

< DUO (37) 日→英 > 541~544

541. 「やあ、ジェーン。最近どう？」 「別に。あなたは？」

「ジェニファーと結婚したんだ。」 「ええ、おめでさう！」

542. 大変なことがあったり、落ち込んだりしたときはいつでも、私があなたのそばにいるわ。

543. 「喜び」は「悲しみ」の反対です。

544. 「ジェニファーは僕をバカ呼ばわりまでして、しかもそれを撤回しないんだ。」 「自業自得よ！ あなたからけしかりたんでしょ？」

でしょ？」

552. 「彼女の親戚が3日前に亡くなった。」
「え、それは大変ね。お気の毒だね。」

551. 咳、くしゃみ、あくびをするときは口を手で隠しなさい。
547. Bob has to get through this ordeal on his own.

550. 突然、お坊さんが大声で笑い出し、厳肅な雰囲気をご無し
546. Take your time. I know you need a couple of days
to reflect on it.

549. 2度の延期の後、その神聖な儀式は執り行われた。
545. "Why do you put up with "her arrogance"? She's just
taking advantage of you. "Shut up!"

< DUO (38) 日→英 > 549~552
< DUO (37) 英→日 > 545~548

< DUO (38) 英→日 > 549~552

549. The sacred ritual took place after being postponed
twice.

< DUO (37) 日→英 > 545~548

545. 「彼女の傲慢さによって我慢しているの？
利用されているだけよ。」
「うるさい！」

550. All at once, the Buddhist priest burst into laughter,
spoiling the solemn atmosphere.
546. 慌てなくていいですよ。そのことをじっくり考えるには2,3日
必要でしょうから。

551. Cover your mouth when you cough, sneeze, or yawn.
547. ボブは自分の力でこの厳しい試練を乗り切らなければいけ
ない。

552. "One of her relatives passed away three days ago."
"Oh, that's too bad. I'm so sorry."
548. ハエと蚊が彼の瞑想のジャマをした。

560. "Let's call it a day, Bob. I'm starved."
"Yep. I'll buy you dinner."

559. "By the way, do you have the time?"
"Let's see... it's a quarter to eight."

a rough period recently.

558. Go easy on Bob. You know, he's been going through a rough period recently.
557. These days, the motives for marriage are not necessarily pure. Take Jennifer for example.

< DUO (140) 英 → 日 > 557 ~ 560

< DUO (39) 日 → 英 > 553 ~ 556

553. 彼女は葬儀に参列するだけでなく、すべての段取りをしなければならぬ。

554. 「ジェーン、気持ちわかるよ。悲しみはすぐに消えるものじゃない。」
「大丈夫。乗り越えてみせるわ。」

555. 彼女は子どもの頃のかけがえのない思い出を大切にしている。

556. 「ジェニファーと言えど、彼女、実業家と婚約したんだよ。」
「あきれたものが言えないわ！ 破談にならなきゃいいけどね。」

556. "Speaking of Jennifer, she got engaged to a businessman."
"I'm at a loss for words! I hope she won't break it off."

555. She cherishes the precious memories of her childhood.

554. "I feel for you, Jane. Grief doesn't fade away quickly."
"I'm OK. I'll get over it."

553. Besides attending the funeral, she needs to make all the arrangements.

< DUO (139) 英 → 日 > 553 ~ 556

< DUO (140) 日 → 英 > 557 ~ 560

557. 近ごろでは、結婚の動機は必ずしも純粋とは限らない。
例えば、ジェニファーを見てごらんよ。

558. ボブにはやさしく接してあげてくれよ。ほら、彼は最近ずっと辛いこと続きなんだ。

559. 「ところで、今何時？」
「え〜と、8時15分前だよ。」

560. 「ボブ、今日はこの辺までにしましょう。お腹がペコペコ。」
「ああ。晩飯は僕がおごるよ。」